



## **ARRÊTÉ N° W-3.4**

### **UN ARRÊTÉ POUR MODIFIER L'ARRÊTÉ N° W-3 ARRÊTÉ CONCERNANT LES TAXES D'EAU ET LES REDEVANCES D'ÉGOUTS**

En vertu du pouvoir que lui confère la Loi sur la gouvernance locale, le conseil de Campbellton dûment réuni, prend ce qui suit :

1. Que les tarifs identifiés dans l'ANNEXE « A » TAUX APPAREILS SANITAIRES soient augmentés de 4 % et entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2025.
2. Que les articles 2(2), 2(3), 2(4), 5.02, 5.03, et 5.04, et l'Annexe « A » Taux Appareils Sanitaires, et toutes modifications y afférentes, soient abrogés dans leur intégralité et remplacés par ce qui suit :

#### **2. TAXES D'EAU**

(2) Le propriétaire du bien-fonds sur lequel un immeuble résidentiel est placé de telle façon à ce qu'une conduite d'eau principale est installée afin de permettre l'approvisionnement à l'immeuble, doit payer des frais de service trimestriel de 27,29 \$ nonobstant que l'immeuble bénéficie ou non du service à partir de la conduite d'eau principale et qu'une telle somme doit être acquittée dans un délai de quinze (15) jours à compter de la date de facturation.

(3) Le propriétaire du bien-fonds sur lequel un immeuble, autre qu'un immeuble

## **BY-LAW NO. W-3.4**

### **A BY-LAW TO AMEND BY-LAW NO. W-3 A BY-LAW RESPECTING WATER RATES AND SEWER RENTALS**

Pursuant to the authority vested in it by the Local Governance Act, the council of Campbellton, duly assembled, makes the following:

1. That the rates identified in SCHEDULE "A" FIXTURE RATE be increased by 4% effective January 1, 2025.
2. That sections 2(2), 2(3), 2(4), 5.02, 5.03, and 5.04, and Schedule "A" Fixture Rate, and any amendments thereto, be deleted in their entirety and replaced with the following:

#### **2. WATER RATES**

(2) The owner of land on which there is a residential building located such that there is a water main available to service the building shall pay a quarterly service charge of \$27.29 regardless of whether or not the building receives service from the water main, and such sum shall be paid within fifteen (15) days after the date of billing

(3) The owner of land on which there is a building other than a residential building

résidentiel, est placé de telle façon à ce qu'une conduite d'eau principale est installée afin de permettre l'approvisionnement à l'immeuble, doit payer des frais de service trimestriel de 49,36 \$ nonobstant que l'immeuble bénéficie ou non du service à partir de la conduite d'eau principale et qu'une telle somme doit être acquittée dans un délai de quinze (15) jours à compter de la date de facturation.

(4) La taxe d'eau à payer pour les achats d'eau en vrac à un lieu approuvé à cette fin par le surintendant des travaux publics s'élève à 1,12 \$ par mètre cube (kL).

## 5. ÉGOITS

5.02 Le propriétaire du bien-fonds sur lequel un immeuble résidentiel est placé de telle façon à ce qu'un égout sanitaire principal est accessible pour les besoins de l'immeuble, doit payer des frais de service trimestriels de 9,42 \$ nonobstant que l'immeuble bénéficie ou non du service et cette somme doit être acquittée dans un délai de quinze (15) jours à compter de la date de facturation.

5.03 Le propriétaire du bien-fonds sur lequel un immeuble, autre qu'un immeuble résidentiel, est placé de telle façon à ce qu'un égout sanitaire principale est accessible pour les besoins de l'immeuble, doit payer des frais de service trimestriels de 15,00 \$ nonobstant que l'immeuble bénéficie ou non du service et qu'une telle somme doit être acquittée dans un délai de quinze (15) jours à compter de la date de facturation.

5.04 Les frais pour le traitement de boues de fosse septique livrées à une usine d'épuration des eaux usées ou

located such that there is a water main available to service the building shall pay a quarterly service charge of \$49.36 regardless of whether or not the building receives service from the water main, and such sum shall be paid within fifteen (15) days after the date of billing.

(4) The water rates for water purchased in bulk at a location approved by the Superintendent of Public Works for that purpose shall be one dollar \$1.12 per cubic metre (kL).

## 5. SEWER

5.02 The owner of land on which there is a residential building located such that there is a sanitary sewer main available to service the building shall pay a quarterly service charge of \$9.42 regardless of whether or not the building receives service, and such sum shall be paid within 15 days after the date of billing.

5.03 The owner of land on which there is a building other than a residential building located such that there is a sanitary sewer main available to service the building shall pay a quarterly service charge of \$15.00 regardless of whether or not the building receives service, and such sum shall be paid within 15 days after the date of billing.

5.04 The rate for septage deposited at a wastewater treatment plant or into the wastewater collection system at a

déversées dans le réseau de collecte des eaux usées vers un lieu approuvé à cette fin par le surintendant des travaux publics s'élèvent à 18,67 \$ par mètre cube.

location approved by the Superintendent of Public Works for that purpose shall be \$18.67 per cubic metre.

**Annexe/Schedule**  
**- A -**  
**TAUX UNITAIRE/FIXTURE RATE**

<b>1. DOMESTIC RESIDENTIAL</b>	<b>Rates/Taux</b>
<b>RÉSIDENTIEL DOMESTIQUE</b>	
1er robinet/1st Tap .....	\$164,15
2e robinet/2nd Tap .....	\$33,16
3e robinet/3rd Tap .....	\$23,47
Chaque robinet additionnel/Each additional tap .....	\$16,08
Baignoire/Bathtub .....	\$40,20
Toilette/Toilet .....	\$46,30
Chaque toilette additionnelle/Each additional Toilet .....	\$40,20
Douche/Shower .....	\$40,20
Urinoir/Urinal .....	\$46,30
Robinet extérieur/Outside Tap .....	\$23,47
Égout (1er)/Sewer (1st) .....	\$124,63
 <b>2. PISCINE PRIVÉE/PRIVATE SWIMMING POOL</b>	
Piscine permanente/Permanent Swimming Pool .....	\$117,26
Piscine installée chaque année/Annual installation swimming pools :	
18' diamètre ou 324 pieds carrés et plus .....	95,13 \$
18' diameter or 324 square feet and more .....	\$95.13
15' à 17 999' diamètre ou entre 225 et 323,999 pieds carrés .....	80,05 \$
15' to 17.999' diameter or between 225 and 323.999 square feet .....	\$80.05
12' à 14 999' diamètre ou entre 144 et 224,999 pieds carrés .....	63,26 \$
12' to 14.999' diameter or between 144 and 224.999 square feet .....	\$63.26
8' à 11 999' diamètre ou entre 64 et 143,999 pieds carrés .....	48,24 \$
8' to 11.999' diameter or between 64 and 143.999 square feet .....	\$48.24
Moins de 8' diamètre ou 63,999 pieds carrés .....	0,00 \$
Under 8' diameter or 63.999 square feet .....	\$0.00
 <b>3. APPARTEMENT/APARTMENT</b>	
<b>Taux pour chaque unité/Rate for each unit</b>	
1er robinet/1st Tap .....	\$164,15
2e robinet/2nd Tap .....	\$33,16
3e robinet/3rd Tap .....	\$23,47
Chaque robinet additionnel/Each additional tap .....	\$16,08
Baignoire/Bathtub .....	\$40,20
Toilette/Toilet .....	\$46,30

Chaque toilette additionnelle/Each additional Toilet .....	\$40,20
Douche/Shower.....	\$40,20
Urinoir/Urinal .....	\$46.30
Robinet extérieur/Outside Tap .....	\$23.47
Chaque robinet additionnel/Additional tap each.....	\$16.08

**4. TAUX D'ÉGOUT POUR LES APPARTEMENTS  
SEWER RATES FOR APARTMENT UNITS**

Égout (1er appartement)/Sewer (1st apartment) .....	\$124.63
Égout pour chaque unité additionnelle/Sewer for each additional unit .....	\$61.64

**5. ÉCOLES  
SCHOOLS**

Par groupe de 15/Per group of 15 .....	\$363.10
Égout (1er)/Sewer (1st).....	\$199.62
Égout - groupe additionnel/Sewer - Additional group .....	\$99.11

**6. COMMERCIAL, INDUSTRIEL, INSTITUTIONNEL, ET MUNICIPAL  
COMMERCIAL, INDUSTRIAL, INSTITUTIONAL, AND MUNICIPAL**

1er robinet/1st Tap .....	\$245,20
2e robinet/2nd Tap .....	\$63,26
3e robinet/3rd Tap.....	\$30.22
Chaque robinet additionnel/Each additional tap .....	\$30,22
Baignoire/Bathtub.....	\$61,91
Toilette/Toilet.....	\$61,91
Douche/Shower.....	\$61,91
Urinoir/Urinal .....	\$61,91
Robinet extérieur/Outside Tap .....	\$78.70
Fontaine/Drinking Fountain.....	\$78.70
Fontaine à soda double/Double soda fountains.....	\$245,20
Égout/Sewer.....	\$199.62
Égout additionnel-Motel,Hotel & hébergement touristique/chambre.....	29,63 \$
Additional sewer-motel,Hotel & Tourist Accomodation/room.....	\$29,63
Égout 1/2 commercial/Sewer 1/2 Commercial .....	\$99.84

**7. SYSTEME DE GICLEUR (PAR TÊTE)  
SPRINKLER SYSTEMS (PER HEAD)**

Premier 300 tête (chaque)/First 300 head (each) .....	\$0.53
Plus de 300 (chaque)/Over 300 (each).....	\$0.41

**8. BARBIER, SALON DE BEAUTÉ, BUANDERIE, USINE DE BREUVAGE, PISTE DE  
CURLING  
BARBER SHOPS, BEAUTY PARLOR, LAUNDROMATS, BEVERAGE PLANTS,  
CURLING RINKS**

1er robinet/1st Tap .....	\$270.67
Chaque robinet additionnel/Each additional tap .....	\$245,20
Baignoire/Bathtub.....	\$61,91

Toilette/Toilet.....	\$61.91
Douche/Shower.....	\$61,91
Urinoir/Urinal .....	\$61,91
Robinet extérieur/Outside Tap .....	\$78,70
Fontaine/Drinking Fountain.....	\$78,70
Fontaine à soda double/Double soda fountains.....	\$245,20
Égout/Sewer.....	\$199.62

#### **9. PLAN DE GLACE ET PATINOIRE ICE PLANTS AND SKATING RINK**

1er robinet/1st Tap .....	\$789.11
Chaque robinet additionnel/Each additional tap .....	\$245,20
Baignoire/Bathtub .....	\$61,91
Toilette/Toilet.....	\$61.91
Douche/Shower.....	\$61,91
Urinoir/Urinal .....	\$61,91
Robinet extérieur/Outside Tap .....	\$78,70
Fontaine/Drinking Fountain.....	\$78.70

#### **10. PISCINE PUBLIQUE/PUBLIC SWIMMING POOL**

Piscine publique/Public swimming pool.....	\$194,31
Baignoire/Bathtub .....	\$61,91
Toilette/Toilet.....	\$61.91
Douche/Shower.....	\$61.91
Urinoir/Urinal .....	\$61.91
Robinet extérieur/Outside Tap .....	\$78.70
Fontaine/Drinking Fountain.....	\$78.70

#### **11. OUVERTURE/FERMETURE D'ACCÈS D'EAU TURN ON/OFF CHARGES**

Turn off charge (Monday to Friday 8:00 A.M. to 5:00 P.M.) .....	\$40,55
Frais de fermeture (lundi au vendredi 8 h à 17 h).....	40,55 \$
Turn on charge (Monday to Friday 8:00 A.M. to 5:00 P.M.).....	\$40,55
Frais d'ouverture (lundi au vendredi 8 h à 17 h).....	40,55 \$
Turn off charge (outside business hours) .....	\$55.93
Frais de fermeture (à l'extérieur des heures de bureau).....	55,93 \$
Turn on charge (outside business hours).....	\$55.93
Frais d'ouverture (à l'extérieur des heures de bureau) .....	55,93 \$
Turn off charge (Statutory Holidays) - Commercial & Industrial only.....	\$158,10
Frais de fermeture (journées fériées) – Commercial et industriel seulement.....	158,10 \$
Turn on charge (Statutory Holidays) - Commercial & Industrial only .....	\$158,10
Frais d'ouverture (journées fériées) – Commercial et industriel seulement .....	158,10 \$

#### **12. TAUX ANNUEL POUR COMPTEUR D'EAU, REDEVANCES ANNUAL METERED RATES, DEMAND CHARGES**

5/8" (16 mm).....	\$114.62
3/4" (19 mm).....	\$170.13
1" (25 mm).....	\$281.35

1 1/2" (38 mm).....	\$565.10
2" (51 mm).....	\$902.32
3" (76 mm).....	\$1,803.28
4" (102 mm).....	\$2,816.11
5"(127 mm).....	\$5,629.57
6"(152 mm).....	\$9,003.03

**13. TAUX DE CONSOMMATION/CONSUMPTION CHARGE**

Pour les premiers 100 000 gallons par trimestre de service ..... 3,29 \$/1 000 gallons  
 Toute consommation supplémentaire au-delà de 100 000 gallons par trimestre de service  
 ..... 2,46 \$/1 000 gallons

For the first 100 000 Gallons per service Quarter..... \$3.29/1 000 Gallons  
 All additional consumption over 100 000 Gallons per service Quarter... \$2.46/1 000 Gallons

**14. NOUVELLE CONNECTION AU RÉSEAU DU VILLAGE ..... \$945.92  
 NEW CONNECTION INTO VILLAGE SYSTEM**

1<sup>RE</sup> LECTURE PAR TITRE :

1<sup>ST</sup> READING BY TITLE:

2<sup>IÈME</sup> LECTURE PAR TITRE :

2<sup>ND</sup> READING BY TITLE:

LECTURE DU RÉSUMÉ:

SUMMARY READING:

3<sup>IÈME</sup> LECTURE PAR TITRE  
 ET ADOPTION :

3<sup>RD</sup> READING BY TITLE  
 AND ADOPTION:

---

MAIRE/MAYOR  
 Jean-Guy Levesque

---

GREFFIÈRE/CITY CLERK  
 Manon Cloutier